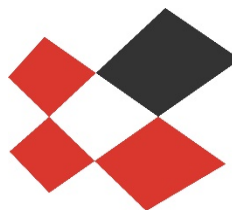




ФСТС
РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА



Протокол
о ликвидации
незаконной торговли
табачными изделиями

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА FCTC/COP/10/DIV/2/Rev.1

Десятая сессия
Панама, 20–25 ноября 2023 г.

Совещание Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями FCTC/MOP/3/DIV/2/Rev.1

Третья сессия
Панама, 27–30 ноября 2023 г.

20 сентября 2023 г.

Руководство для участников
десятой сессии Конференции Сторон
Рамочной Конвенции ВОЗ по борьбе против табака
и
третьей сессии Совещания Сторон
Протокола о ликвидации незаконной торговли
табачными изделиями

Содержание

КОМПЛЕКТ ИНФОРМАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ДЕЛЕГАТОВ КС И СС	4
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ	4
ПРОЦЕСС РЕГИСТРАЦИИ.....	4
ПОЛНОМОЧИЯ	5
ВИЗОВЫЙ РЕЖИМ.....	5
ПРИБЫТИЕ В Г. ПАНАМА И ТРАНСФЕР В ГОСТИНИЦУ	6
БРОНИРОВАНИЕ ГОСТИНИЦ	7
ТРАНСПОРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НА МЕСТЕ.....	7
СТРАХОВАНИЕ	7
ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ ПОЕЗДОК ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТОРОН, ИМЕЮЩИХ ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ	7
ПРОПУСКА	8
ЧАСЫ РАБОТЫ СЕССИИ.....	9
НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ	9
ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ.....	10
ЭКСПОЗИЦИЯ	10
СОГЛАСИЕ ДЕЛЕГАТОВ НА ФОТО- ИЛИ ВИДЕОСЪЕМКУ	10
ДОКУМЕНТАЦИЯ	11
ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ДИСКУССИЙ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЯХ КОМИТЕТОВ А И В	12
ЗАЯВЛЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОКЛАДА О ГЛОБАЛЬНОМ ПРОГРЕССЕ / ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ.....	12
СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД И ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ	12

ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ ДЕЛЕГАЦИЯМИ	13
КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ А И В	13
РЕЗЕРВИРОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ДВУСТОРОННИХ И ЗАКРЫТЫХ СОВЕЩАНИЙ.....	13
РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ В ПОРЯДКЕ ПОДГОТОВКИ К КС И СС	14
НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ	14
ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ВАКЦИНАЦИИ	14
ПОЛЕЗНАЯ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	15
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	16
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	17
ПРИЛОЖЕНИЕ 3	20
ПРИЛОЖЕНИЕ 4	22

КОМПЛЕКТ ИНФОРМАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ДЕЛЕГАТОВ КС И СС

Комплекты информационных материалов для делегатов Конференции Сторон Рамочной Конвенции ВОЗ по борьбе против табака и Совещания Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями будут предоставлены делегатам, представляющим Стороны, а также тем, кто присутствует в качестве аккредитованных наблюдателей на Конференции Сторон (КС) и/или Совещании Сторон (СС). Комплекты информационных материалов предназначены для того, чтобы помочь делегатам понять, как работают КС и СС, а также соответствующие методы и процедуры работы.

Кроме того, на веб-сайте КС10 и СС3 принимающей страны <http://www.cop10-mop3-pma.com/> участники смогут получить более подробную информацию для планирования участия и поездок, в том числе о материально-техническом обеспечении, зданиях и оборудовании на месте проведения мероприятия, и другую полезную информацию.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

Десятая сессия Конференции Сторон (КС10) Рамочной Конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) и третья сессия Совещания Сторон (СС3) Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями состоятся в Панамском конференц-центре в г. Панама по следующему адресу Calle General Juan D. Peron, Amador, Panama. поэтажный план Панамского конференц-центра представлен в приложении 1.

Первое пленарное заседание КС10 откроется в 10:00 в понедельник, 20 ноября 2023 г.; завершение работы заседания ожидается не позднее 18:00 в субботу, 25 ноября 2023 г.

Первое пленарное заседание СС3 откроется в 10:00 в понедельник, 27 ноября 2023 г.; завершение работы заседания ожидается не позднее 18:00 в четверг, 30 ноября 2023 г.

Курение и использование любых электронных устройств для нагревания табака или доставки никотина запрещено во всех помещениях, включая конференц-зал, отведенный для проведения совещаний, и любые другие помещения.

ПРОЦЕСС РЕГИСТРАЦИИ

Для участия в заседаниях КС10 и СС3 необходимо пройти онлайн-регистрацию. Инструкции относительно проведения онлайн-регистрации размещены на веб-сайте РКБТ ВОЗ:

Онлайн-регистрация для участия в КС10 откроется 1 мая 2023 г. и должна завершиться не позднее 31 октября 2023 г.; и

Онлайн-регистрация для участия в СС3 откроется 1 мая 2023 г. и должна завершиться не позднее 7 ноября 2023 г.

По всем вопросам относительно системы регистрации можно обращаться по адресу электронной почты: cop10-mop3@who.int.

ПОЛНОМОЧИЯ

В соответствии с правилом 18 Правил процедуры Конференции Сторон (КС) и Совещания Сторон (СС) полномочия выдаются главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым другим компетентным государственным органом (в официальной дипломатической ноте или письме, подготовленном на фирменном бланке, с соответствующей датой, подписью и/или печатью).¹ Делегатов могут сопровождать их заместители или советники. **Полномочия направляются Руководителю Секретариата Конвенции д-ру Адриане Бланко Маркизо** и должны включать, помимо полного названия сессии, следующую информацию по каждому участнику: ФАМИЛИЯ (заглавными буквами), имя, звание, должность, учреждение, город и пол (если он не указан в звании). Кроме того, в полномочиях следует четко указать главу делегации, аккредитованных представителей, заместителей и советников в порядке очередности.

Полномочия, адресованные любым должностным лицам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), включая Генерального директора, директоров региональных бюро или руководителей страновых бюро ВОЗ, не считаются действительными и, следовательно, не будут приняты.

В соответствии с решениями [FCTC/COP8\(12\)](#) и [FCTC/MOP1\(15\)](#) Секретариат Конвенции с уважением напоминает Сторонам о необходимости соблюдать статью 5.3 РКБТ ВОЗ и учитывать рекомендации 4.9 и 8.3 Руководящих принципов осуществления статьи 5.3 РКБТ ВОЗ при назначении своих представителей на сессии КС и СС. Кроме того, **КС и СС просят Стороны при назначении своих представителей на сессии КС и СС указывать любыми способами и в предпочитаемом ими формате (например, в документе об аккредитации или в отдельном письме), что они выполнили положения статьи 5.3 РКБТ ВОЗ и приняли во внимание рекомендации 4.9 и 8.3 Руководящих принципов.** В этой связи в соответствии с вышеупомянутым решением Стороны должны указывать следующее:

«[Название Стороны] при назначении своих представителей для участия в десятой сессии Конференции Сторон/третьей сессии Совещания Сторон выполнила положения статьи 5.3 РКБТ ВОЗ и приняла во внимание рекомендации 4.9 и 8.3 Руководящих принципов осуществления статьи 5.3 РКБТ ВОЗ».

При назначении делегаций от государств, не являющихся Сторонами, применяются процедуры, изложенные в решениях [FCTC/COP8\(12\)](#) и [FCTC/MOP1\(15\)](#).

Полномочия региональной организации экономической интеграции выдаются компетентным органом этой организации и должны включать в себя такую же информацию, которая требуется от делегаций государств-участников.

ВИЗОВЫЙ РЕЖИМ

Для въезда в Панаму участникам необходимо иметь действующий паспорт, признанный правительством Панамы, и, если это необходимо, получить визу в посольстве Панамы в стране отправления или в ближайшем посольстве или консульстве Панамы. Участникам рекомендуется

¹ Для удобства делегатов система регистрации будет содержать образец документа для представления информации о полномочиях.

обращаться непосредственно в ближайшее посольство или консульство Панамы и не пользоваться услугами каких-либо посредников.

Документ с краткой информацией об иммиграционных и визовых правилах, включая список стран, гражданам которых не требуется виза для въезда в Панаму, и стран, гражданам которых требуется такая виза (санкционированная или штамповая), перечень необходимых документов, форма заявления а также отдельные и особые процедуры подачи заявлений, опубликованы на [веб-сайте РКБТ ВОЗ](#). В нем также указаны обстоятельства и условия, при которых некоторые участники могут быть освобождены от необходимости получения визы для въезда в Панаму.

В зависимости от порядка проверки и заполнения документов:

- процесс утверждения санкционированной визы может занять **до 60 рабочих дней**; и
- процесс утверждения штамповой визы может занять **до 30 рабочих дней**.

Подробную информацию или ответы на конкретные вопросы о визовом режиме можно получить в посольстве или консульстве Панамы или на официальном веб-сайте Национальной миграционной службы Министерства общественной безопасности Панамы по адресу <https://www.migracion.gob.pa/>.

Запросы на получение информации о визах можно направлять по электронной почте назначенному координатору в Панаме по адресу cop10mop3@gmail.com.

ПРИБЫТИЕ В Г. ПАНАМА И ТРАНСФЕР В ГОСТИНИЦУ

В аэропорту

Международный аэропорт Токумен находится в 20,9 км от центра г. Панамы и в 26 км от Панамского конференц-центра.

Международный аэропорт Панамы-Пасифико находится в 15 км от центра г. Панамы и в 10 км от Панамского конференц-центра.

Отдельные стойки паспортного контроля для делегатов

Для всех делегатов, прибывающих в международные аэропорты Токумен и Панамы-Пасифико, властями Панамы будут открыты отдельные стойки паспортного контроля. По прибытии в терминал делегатам рекомендуется следовать указателям «KC10/CC3».

Транспорт

Стойка регистрации участников KC10/CC3 будет работать в терминале прибытия Международного аэропорта Токумен (после прохождения паспортного, иммиграционного и таможенного контроля) с пятницы, 17 ноября, по понедельник, 20 ноября 2023 г. (включительно) и с пятницы, 24 ноября, по понедельник, 27 ноября 2023 г. (включительно) для оказания участникам услуг, связанных с их доставкой до гостиниц.

Делегатам, прибывающим в международный аэропорт Панамы-Пасифико, необходимо сообщить об этом назначенному координатору по электронной почте по адресу cop10mop3@gmail.com и

сообщить фамилию, номер рейса, дату и время прибытия для организации их трансфера в гостиницу.

БРОНИРОВАНИЕ ГОСТИНИЦ

Для удобства делегатов для них предварительно забронированы номера в нескольких гостиницах по договорным тарифам (см. приложение 2). Участникам, желающим воспользоваться этим предварительным бронированием, необходимо будет заполнить свои заявки **до 15 октября 2023 г.** непосредственно в выбранных гостиницах, следуя процедуре бронирования, подробно описанной в приложении 2. На [веб-сайте КС10 и СС3 принимающей страны](#) можно получить дополнительную информацию о каждой из гостиниц, включая тарифы и карты.

Получаемые от участников КС10 и СС3 заявки на бронирование гостиниц будут обрабатываться непосредственно выбранными гостиницами **в порядке их поступления.**

Делегаты отвечают за самостоятельное бронирование гостиниц и за ознакомление с условиями отмены бронирования и внесения изменений, установленными каждой из гостиниц. Делегаты также должны будут самостоятельно оплачивать свои номера.

ТРАНСПОРТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НА МЕСТЕ

Маршрутные автобусы будут курсировать ежедневно между гостиницами, перечисленными в приложении 2, и Панамским конгресс-центром с воскресенья, 19 ноября, по четверг, 30 ноября 2023 г. Убедительная просьба к участникам ознакомиться с расписанием на стойке регистрации своей гостиницы. На передней панели каждого маршрутного автобуса будет указано название соответствующей гостиницы. Дополнительную информацию, например об общественном транспорте, можно найти в разделе «Транспорт» веб-сайта КС10 и СС3 принимающей страны.

СТРАХОВАНИЕ

Участникам следует иметь в виду, что ни Секретариат Конвенции, ни принимающая страна не несут ответственности в связи с какими-либо претензиями, которые могут возникнуть в результате смерти, увечий, болезни или другими причинами утраты трудоспособности в связи с участием в сессиях КС10 и СС3. Участники отвечают за организацию своего страхования, если они сочтут его необходимым.

ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ ПОЕЗДОК ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТОРОН, ИМЕЮЩИХ ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ

В соответствии с политикой в отношении командировочных расходов, принятой КС и СС, в порядке содействия участию наименее развитых стран их делегатам будет предоставлена финансовая поддержка, состоящая из оплаты авиабилета (самый дешевый авиабилет эконом-класса по самому прямому маршруту) и суточных. Делегатам, представляющим Стороны с низким уровнем дохода или уровнем дохода ниже среднего, будет предоставлена финансовая поддержка, состоящая из авиабилета (самый дешевый авиабилет эконом-класса по самому прямому маршруту); суточные для делегатов будут предоставлены принимающей страной. Список Сторон, имеющих право на получение поддержки в связи с поездками для участия в КС10, содержится в приложении 3, а список Сторон, имеющих право на получение поддержки в связи с поездками для участия в СС3, содержится в приложении 4.

Организация поездок будет осуществляться Секретариатом Конвенции только после завершения регистрации. Для содействия своевременной организации поездок Сторонам, имеющим право на получение поддержки в связи с поездками, перечисленным в приложении 3 (для участия в КС) и приложении 4 (для участия в СС), предлагается зарегистрироваться онлайн до 31 июля 2023 г. и указать в полномочиях имя делегата, который должен получить финансовую поддержку, предоставив его/ее полные контактные данные, включая адрес электронной почты и номер телефона. Поскольку оформление визы занимает определенное время (до 60 дней), Сторонам рекомендуется начать процедуру оформления и подать соответствующее заявление как можно раньше (если требуется виза). **Секретариат Конвенции не может окончательно оформить поездку до тех пор, пока не будет выдана виза.**

Участникам, которым были выплачены суточные до начала сессии и чье участие впоследствии было отменено, будет предложено возместить всю полученную сумму Секретариату Конвенции.

Расходы, понесенные Стороной или участником в связи с организацией поездки или изменением утвержденного маршрута, которые не были заранее согласованы с Секретариатом Конвенции, возмещению не подлежат.

ПРОПУСКА

Участники смогут получить свои именные пропуска до открытия сессии на стойке регистрации, расположенной на первом этаже Панамского конгресс-центра. Часы работы стойки регистрации:

Для КС10:

- **Воскресенье, 19 ноября, с 12:00 до 19:00**
(Между гостиницами, перечисленными в приложении 2, и Панамским конгресс-центром будет курсировать бесплатный маршрутный автобус.)
- С понедельника, 20 ноября, по пятницу, 24 ноября, с 08:00 до 18:00
- Суббота, 25 ноября, с 08:00 до закрытия сессии.

Для СС3:

- **Воскресенье, 26 ноября, с 12:00 до 19:00**
(Между гостиницами, перечисленными в приложении 2, и Панамским конгресс-центром будет курсировать бесплатный маршрутный автобус.)
- С понедельника, 27 ноября, по среду, 29 ноября, с 08:00 до 18:00
- Четверг, 30 ноября, с 08:00 до закрытия сессии.

Просьба иметь в виду, что именной пропуск будет выдан только зарегистрированным участникам. Доступ в Панамский конференц-центр и конференц-залы будет разрешен только участникам, имеющим именные пропуска на конференцию.

В целях безопасности и удостоверения личности всех участников просят постоянно носить свои именные пропуска, как для участия в совещаниях, так и при посещении протокольных мероприятий.

ЧАСЫ РАБОТЫ СЕССИИ

Часы работы сессии КС10

Понедельник, 20 ноября 2023 г.	
10:00–13:00	Церемония открытия и первое пленарное заседание
15:00–18:00	Пленарное заседание
19:00	Протокольное мероприятие (в Панамском конгресс-центре)
Со вторника, 21 ноября, по пятницу, 24 ноября 2023 г.	
10:00–13:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
15:00–18:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
Суббота, 25 ноября 2023 г.	
10:00–13:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
15:00–18:00	Пленарное заседание и закрытие сессии

При необходимости будет проведено не более трех вечерних заседаний с 19:00 до 22:00.

Часы работы сессии ССЗ

Понедельник, 27 ноября 2023 г.	
10:00–13:00	Церемония открытия и первое пленарное заседание
15:00–18:00	Пленарное заседание
19:00	Протокольное мероприятие (в Панамском конгресс-центре)
Со вторника, 28 ноября, по среду, 29 ноября 2023 г.	
10:00–13:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
15:00–18:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
Четверг, 30 ноября 2023 г.	
10:00–13:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
15:00–18:00	Пленарное заседание и закрытие сессии

При необходимости будет проведено не более двух вечерних заседаний с 19:00 до 22:00.

НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

Секретариат Конвенции обеспечит условия для проведения неофициальных региональных совещаний групп, представляющих все шесть регионов ВОЗ следующим образом:

Для КС10:

- Понедельник, 20 ноября, с 08:00 до 09:30
(делегатам КС10 предлагается зарегистрироваться и забрать свои именные пропуска, по возможности в воскресенье, 19 ноября 2023 г., как указано выше.)
- Со вторника, 21 ноября, по субботу, 25 ноября, с 08:45 до 09:45

Для ССЗ:

- Понедельник, 27 ноября, с 08:00 до 09:30
(делегатам ССЗ предлагается зарегистрироваться и забрать свои именные пропуска, по возможности в воскресенье, 26 ноября 2023 г., как указано выше.)
- Со вторника, 28 ноября, по четверг, 30 ноября, с 08:45 до 09:45.

Информация о залах заседаний, выделенных каждой региональной группе для проведения вышеупомянутых совещаний, будет указана в ежедневно публикуемом дневнике, доступном на веб-сайте РКБТ ВОЗ.

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Предложения о проведении параллельного мероприятия во время КС10 и СС3 подаются либо Стороной, либо международной межправительственной организацией (ММПО) и/или неправительственной организацией (НПО), аккредитованной в качестве наблюдателя на КС/СС. Предложения о проведении параллельного мероприятия во время КС10 могут также подаваться Центром знаний РКБТ ВОЗ. Секретариат Конвенции в сотрудничестве с Бюро КС и СС проведет отбор из числа представленных предложений в отношении параллельных мероприятий и проинформирует организаторов о принятом решении. Предложения должны быть направлены в Секретариат Конвенции **до 15 июля 2023 г.** по следующему адресу электронной почты cop10-mop3@who.int; предложения направляются в заявке, составляемой по установленной форме. Форма заявки на проведение параллельных мероприятий доступна по адресу <https://fctc.who.int/publications/m/item/application-form-side-event-cop10-and-mop3>.

За организацию любого параллельного мероприятия отвечают организаторы КС/СС, а оплата любых связанных с этим расходов должна быть произведена до окончательной подготовки мероприятий.

ЭКСПОЗИЦИЯ

Цель проведения экспозиции – предоставить возможности для новых форм взаимодействия и налаживания связей, а также способствовать укреплению международного сотрудничества. Это место, где можно обсуждать проблемы и задачи и варианты их решения и делиться соответствующей информацией. Стороны могут использовать экспозицию для демонстрации прогресса, достигнутого в осуществлении РКБТ ВОЗ и Протокола, а наблюдатели могут распространять информацию о своей работе и искать возможности для сотрудничества со Сторонами в осуществлении договоров.

Организаторы могут подать заявку на бесплатное предоставление стенда со столом, стульями и электроснабжением. Любые дополнительные требования, например в отношении дополнительного оборудования, специальной мебели или вспомогательных материалов, необходимо направлять заранее. Организатор отвечает за дополнительные расходы, которые должны быть оплачены до подтверждения бронирования места.

Если вы заинтересованы в получении стенда, просьба обратиться в Секретариат Конвенции по адресу cop10-mop3@who.int до **15 июля 2023 г.** Заявки будут рассматриваться в порядке их поступления.

СОГЛАСИЕ ДЕЛЕГАТОВ НА ФОТО- ИЛИ ВИДЕОСЪЕМКУ

Представители Сторон, их заместители и советники, а также любые другие участники сессий КС и СС, поставлены в известность о том, что Секретариат Конвенции и Стороны, действующие от имени Секретариата Конвенции, могут производить фотосъемку и/или видеосъемку открытых заседаний КС и СС целиком или полностью. Посещение сессий КС и СС представителями Сторон и любыми другими участниками будет считаться их согласием на то, чтобы быть

сфотографированными или снятыми на видео, и с тем, что Секретариат Конвенции может по своему усмотрению воспроизводить и публично распространять любые такие фотографии и/или видеозаписи на своем веб-сайте и/или в других материалах, а также иными способами и/или разрешать третьим лицам делать то же самое.

ДОКУМЕНТАЦИЯ

В дополнение к программным приложениям КС10 и СС3 веб-сайт РКБТ ВОЗ содержит ссылки на электронные версии таких документов, как Правила процедуры КС и СС, и позволяет загружать документы текущих заседаний руководящих органов. Веб-сайт также предоставляет доступ к документам предыдущих сессий и другой соответствующей документации. С документацией для совещаний можно ознакомиться по следующим ссылкам:

КС10: <https://fctc.who.int/who-fctc/governance/conference-of-the-parties/tenth-session-of-the-conference-of-the-parties>

СС3: <https://fctc.who.int/protocol/governance/meeting-of-the-parties/third-session-of-the-meeting-of-the-parties>

Для делегатов, имеющих доступ к сессионной документации с использованием имени пользователя и пароля, сообщенных Сторонам Секретариатом Конвенции, будет создан защищенный онлайн-портал, через который можно будет получить доступ к соответствующей документации.

Безбумажный документооборот

Следуя примеру Всемирной ассамблеи здравоохранения, Секретариат Конвенции переходит на систему безбумажного документооборота. Поскольку документы публикуются в Интернете до открытия сессий COP10 и MOP3, распечатка документации не предусмотрена. В случае необходимости делегаты должны обеспечить наличие интересующей их документации на бумажном носителе самостоятельно. Сессионные документы, включая ежедневные выпуски дневника и материалы конференций, будут доступны в электронном виде.

При наличии особых обстоятельств, специальные запросы на получение бумажных версий документов следует направлять в Секретариат Конвенции по адресу printshop@who.int с названия указанием Стороны и сессии, к которой относится запрос (КС10 или СС3).

Дневник

Выходящий ежедневно дневник КС и СС содержит самую последнюю информацию о заседаниях и мероприятиях, запланированных к проведению в течение сессии. Он также содержит краткий обзор состоявшихся обсуждений и их результатов. Доступ к нему в электронном виде можно будет получить на веб-сайте РКБТ ВОЗ и при помощи приложений КС10/СС3. Предварительный вариант дневника будет опубликован до открытия КС10 и СС3.

Список участников

Предварительные списки участников (по одному для КС10 и для СС3) будут размещены на веб-сайте РКБТ ВОЗ при открытии сессии. Предварительные списки будут составлены на основе

полученных Секретариатом Конвенции документов, подтверждающих действительность полномочий, до 12:00 (полудня) воскресенья, 19 ноября 2023 г., для КС10 и до 12:00 (полудня) воскресенья, 26 ноября 2023 г., для СС3. Впоследствии будут опубликованы скорректированные списки для каждой сессии. В случае внесения каких-либо официальных изменений в реквизитах и составе делегации Секретариат Конвенции просит вносить соответствующие изменения непосредственно в системе регистрации.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ДИСКУССИЙ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЯХ КОМИТЕТОВ А И В

Согласно правилу 32 Правил процедуры КС и СС, заседания КС и СС являются публичными, если только КС и СС не примут решение проводить их в открытом режиме или в ограниченном составе.

Региональные заявления

Делегатам рекомендуется отдавать предпочтение групповым или региональным заявлениям вместо индивидуальных и информировать об этом секретаря пленарного заседания и комитетов А и/или В (см. контактную информацию секретарей ниже) Стороны, которая будет выступать с заявлением от имени группы или региона.

Регламентирование времени

При проведении пленарных заседаний выступления делегатов будут регламентироваться с помощью «светофора». Индивидуальные выступления ограничены тремя минутами (330 слов), а выступления от имени региона ВОЗ – четырьмя минутами (440 слов).

ЗАЯВЛЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОКЛАДА О ГЛОБАЛЬНОМ ПРОГРЕССЕ / ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

Делегациям, желающим выступить в порядке участия в общей дискуссии, предлагается как можно скорее уведомить Секретариат Конвенции, направив по электронной почте сообщение со строкой темы «Просьба выступить в общей дискуссии» по адресу cop10-mop3@who.int. Делегатам рекомендуется отдавать предпочтение групповым или региональным заявлениям вместо индивидуальных.

Сторонам предлагается принять к сведению, что на их третьем совещании, состоявшемся в марте 2023 г., Президиум, избранный девятой сессией СС, и Президиум, избранный второй сессией СС, утвердили следующие темы для общей дискуссии на КС10 и СС3:

- КС10. Вместе за здоровую жизнь!
- СС3. Больше Сторон, больше контроля, меньше незаконной торговли.

СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД И ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ

Синхронный перевод будет осуществляться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Делегатам предлагается направлять тексты своих заявлений по адресу interpret@who.int не позднее чем за 30 минут до выступления. Это не мешает делегатам вносить некоторые

изменения в заявлении в момент выступления, но способствует более ясной и точной передаче информации при синхронном переводе.

При представлении текста заявления по электронной почте просьба указать как в строке темы электронного сообщения, так и в верхней части прилагаемого заявления название страны/группы, название заседания (например, пленарное заседание, заседание Комитета А или Комитета В) и номер соответствующего пункта повестки дня. В процессе выступления делегатам предлагается придерживаться нормального темпа речи. Слишком быстрый темп речи затрудняет ясную и точную передачу информации в процессе синхронного перевода. Заранее предоставленные тексты заявлений считаются конфиденциальными.

ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ ДЕЛЕГАЦИЯМИ

Делегациям, желающим распространить проекты решений среди участников пленарного заседания или заседаний одного из комитетов, предлагается представить свои проекты в Секретариат Конвенции по электронной почте на одном из официальных языков не менее чем за 15 дней до открытия сессии. Затем Секретариат Конвенции разместит проекты решений на защищенном портале электронной документации с ограниченным доступом.

Согласно правилу 33 Правил процедуры КС и СС, предложения и поправки к ним, представленные на всех официальных языках позднее чем за три дня до заседания, не рассматриваются, если КС или СС не примут иное решение.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ А И В

Пленарное заседание: cop10-mop3@who.int

Комитет А: fctcComA@who.int

Комитет В: fctcComB@who.int

РЕЗЕРВИРОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ДВУСТОРОННИХ И ЗАКРЫТЫХ СОВЕЩАНИЙ

Количество помещений для проведения двусторонних или закрытых совещаний ограничено; однако по запросу Секретариат Конвенции может выделить помещения для проведения указанных в запросе совещаний. К сожалению, на таких совещаниях не может быть обеспечен устный перевод. Заявки будут рассматриваться в порядке их поступления.

Запросы о предоставлении помещения для проведения совещаний следует направлять в Секретариат Конвенции как можно скорее, но не позднее чем за 24 часа до начала совещания по адресу cmpmail@who.int с указанием даты и времени проведения совещания, его продолжительности, количества участников и имени организатора (Стороны или наблюдателя).

Региональные совещания в порядке подготовки к КС и СС

В каждом из шести регионов ВОЗ будут организованы региональные совещания в порядке подготовки к КС и СС. Эти совещания состоятся после публикации документации для КС10 и СС3, в сентябре и октябре 2023 г. Подробная информация о каждом из совещаний будет сообщена Секретариатом Конвенции и региональными отделениями ВОЗ по официальным каналам в надлежащий срок.

Неофициальные консультации

Стороны могут организовать неофициальные консультации для обсуждения пунктов, включенных в предварительные повестки дня КС10 и СС3. Секретариат Конвенции окажет необходимое содействие их организации в виртуальном или очном формате. В соответствии со сложившейся практикой эти совещания будут организованы по запросу и только на английском языке. Подробная информация о каждом из совещаний будет сообщена непосредственно Сторонам.

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ВАКЦИНАЦИИ

Для въезда в Панаму существуют особые требования к вакцинации. Более подробная информация размещена на страницах веб-сайта ВОЗ, посвященных международным поездкам и здоровью: <http://www.who.int/ith/vaccines/en/>.

Меры профилактики COVID-19

Рекомендуется часто мыть руки водой с мылом либо обрабатывать их спиртом или спиртосодержащим гелем.

Ввиду большого количества делегатов и участников со всего мира во время пребывания в помещениях Панамского конгресс-центра рекомендуется носить лицевые маски. Дезинфицирующие средства для рук и маски будут предоставлены участникам вместе с комплектом материалов для конференции.

В случае появления симптомов, похожих на COVID-19 (включая лихорадку, озноб, непрерывный кашель, потерю вкуса или обоняния, усталость, одышку), вам будет предложено пройти экспресс-тест на COVID-19. В случае положительного результата вам следует воздержаться от приезда в Панамский конгресс-центр и уведомить об этом организаторов по электронной почте по следующему адресу cop10mop3@gmail.com.

На сегодняшний день каких-либо особых требований, связанных с COVID-19, к въезжающим в Панаму не предъявляется; тем не менее, рекомендуем следить за последней информацией, которая может меняться в контексте дальнейшего развития пандемии.

ПОЛЕЗНАЯ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Секретариат Конвенции в Женеве:

Электронная почта: cop10-mop3@who.int

Электронная почта: fctcgovernance@who.int

Веб-сайт: <https://fctc.who.int/>

Контактная информация в г. Панама:

– Координационное бюро КС10 и СС3 в Панаме

Министерство здравоохранения
Avenida Ancon, Gorgas Complex, Building 237
Четвертый этаж
Телефоны: (+507) 512-9484 и (+507) 512-9233
Адрес электронной почты: cop10mop3@gmail.com
Веб-сайт КС10 и СС3 принимающей страны: <http://www.cop10-mop3-pma.com/>

– Панамский конгресс-центр

Calle General Juan D. Peron, Amador, Panama.
Тел.: (+507) 308-8888
Адрес электронной почты: info@panamaconventions.com
Веб-сайт: <https://panamaconventions.com/>

Номера телефонов экстренных служб и других важных учреждений в Панаме

- Экстренные службы: 911
- Центр неотложной медицинской помощи (CRUEM): (+507) 512-9219 / (+507) 6330-5577.
- Пожарная охрана: 103
- Полиция: 104
- Министерство здравоохранения: (+507) 512-9100

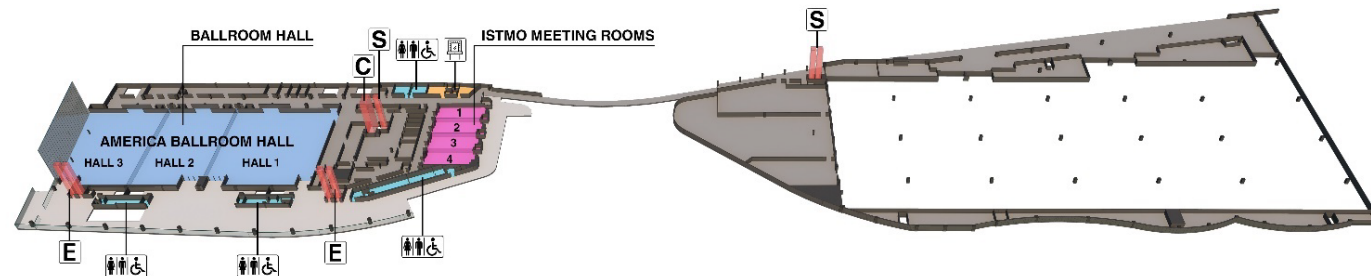
ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПЛАН ПАНАМСКОГО КОНГРЕСС-ЦЕНТРА

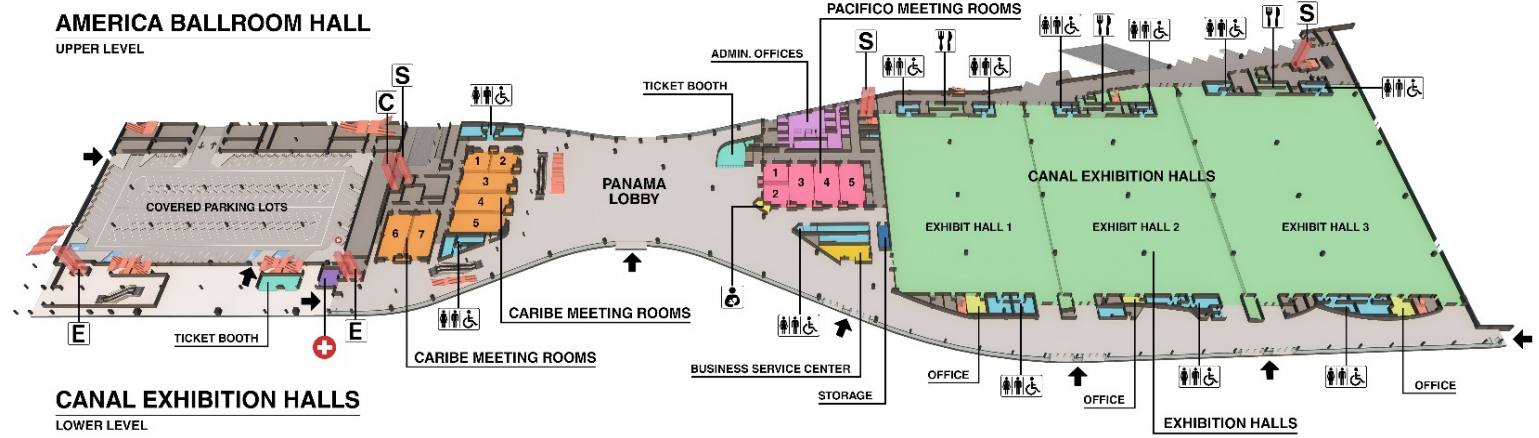
Calle General Juan D. Peron, Amador, Panama.
<https://panamaconventions.com/>
 Тел.: (+507) 308-8888



- LEVEL 02**
- AMERICA BALLROOM HALL
 - ISTMO MEETING ROOMS (1-4)
 - RESTROOMS
 - DRESSING ROOMS
 - STAIRS
 - E ELEVATOR
 - FREIGHT ELEVATOR
 - SERVICE ELEVATOR
 - ESCALATOR
 - COLUMNS
 - PUBLIC CIRCULATION
 - SERVICE CORRIDOR



- LEVEL 01**
- CANAL EXHIBITION HALLS
 - CARIBE MEETING ROOMS (1-7)
 - PACIFICO MEETING ROOMS (1-4)
 - ADMIN. OFFICES
 - BUSINESS SERVICE CENTER
 - TICKET BOOTH
 - OFFICE
 - STORAGE
 - CONCESSIONS
 - LACTATION ROOM
 - FIRST AID
 - RESTROOMS
 - STAIRS
 - E ELEVATOR
 - FREIGHT ELEVATOR
 - SERVICE ELEVATOR
 - ESCALATOR
 - HANDICAPPED RAMP
 - ENTRANCE/EEXIT
 - COLUMNS
 - PUBLIC CIRCULATION
 - SERVICE CORRIDOR



ПРИЛОЖЕНИЕ 2
СПИСОК ГОСТИНИЦ¹

Цены в списке гостиниц указаны в долларах США (долл. США), не включают налог на проживание в размере 10%, указаны за номер за ночь, а также включают завтрак – шведский стол. Оплата номера должна быть произведена непосредственно каждым участником, кредитной картой на сумму в долл. США или банковским переводом в долл. США или евро. Участникам следует ознакомиться с условиями, применимыми в случае изменения или отмены бронирования, а также в случае незаезда в гостиницу.

Напоминаем участникам, что к стоимости гостиничного номера будет применяться налог на проживание в размере 10%.

No.	Гостиница	Вид номера	Кол-во номеров в наличии	Цены (долл. США)		Расстояние от Панамского конгресс-центра	Контактная информация	Бронирование
				Одно-местный/сут.	Двухместный/сут.			
1	Гостиница «RIU Plaza Panamá»	Стандартный люкс	250	95	95	9,3 км	Милейка Бермудес Менеджер по продажам Тел.: (+507) 282-0420, Доб. 869 (+507) 6677-5544 Эл. почта: mbermudez@riu.com Вебсайт: https://www.riu.com/en/hotel/panama/panama-city/hotel-riu-plaza-panama/	Бронирование по ссылке Ссылка: https://www.riu.com/consultar-disponibilidad/?corporate Код компании – COP10 (для обоих мероприятий) Инструкции по бронированию: https://fctc.who.int/publications/m/item/reservation-hotel-panama-cop10--mop3 Крайний срок для бронирования: 30 октября 2023 г. <i>Даты проживания должны находиться в пределах периода с 14 по 30 ноября 2023 г.; в случае бронирования номеров на даты вне этого периода система автоматически отобразит стандартные расценки.</i>
		Номер повышенной комфортности (Executive)	210	125	125			
		Номер повышенной комфортности двухкомнатный (Senior Suite)	30	145	145			
2	Гостиница «The Executive Hotel»	Стандартный номер	100	65	75	8 км	Хейзел Макдональд Руководитель отдела продаж Тел.: (+507) 265-8011, доб. 321 (+507) 6678-7047 Эл. почта: hmcdonald@elejecutivo.com Веб-сайт: https://www.executivehotel-panama.com/	Бронирование производится непосредственно через руководителя отдела продаж Эл. почта: hmcdonald@elejecutivo.com Крайний срок для бронирования: 15 октября 2023 г. <i>Расценки действительны на проживание в период с 19 ноября по 2 декабря 2023 г.</i>

¹Просьба следить за обновлением информации в списках гостиниц на веб-сайте KC10 и СС3 принимающей страны.

№.	Гостиница	Вид номера	Кол-во номеров в наличии	Цены (долл. США)		Расстояние от Панамского конгресс-центра	Контактная информация	Бронирование
				Одно-местный/сут.	Двухместный/сут.			
3	Гостиница «El Panamá By Faranda Grand»	Стандартный номер	343	80	100	8,3 км	Дилсия Ойага Координатор группового бронирования Тел.: (+507) 215 9100 Тел.: (+507) 215-9186 (+507) 6780-4870 Эл. почта: grupos@elpanama.com Вебсайт: https://www.radissonhotelsamericas.com/en-us/hotels/radisson-individuals-el-panama	Бронирование производится непосредственно через координатора группового бронирования. При отправке запроса по эл. почте укажите «COP10-MOP3» в теме сообщения. Крайний срок для бронирования: 30 октября 2023 г. <i>Расценки действительны для проживания на период от 3 дней до даты начала и 3 дней после даты завершения мероприятия (с 19 ноября по 2 декабря 2023 г.).</i>
		Номер повышенной комфортности на представительском этаже		95	115			
		Номер повышенной комфортности		115	135			
		Номер с террасой		85	105			
4	Гостиница «Riande Urban Hotel»	Стандартный номер	100	65	65	8,2 км	Ноэми Руис Менеджер по работе с клиентами Тел.: (+507) 291-9012 или 9013 Эл. почта: nruiz@riandehoteles.net Хорхе Сильва Тел.: (+507) 291-9012 Эл. почта: int.websales@riandehoteles.net Веб-сайт: https://www.riandehoteles.com/en/	Бронирование производится непосредственно через менеджера по работе с клиентами nruiz@riandehoteles.net Крайний срок для бронирования: 30 октября 2023 г.
5	Гостиница «Las Américas Golden Tower»	Номер «люкс»		105	130	8,4 км	Флор Э. Андраде Менеджер по продажам и организации банкетов Тел.: (+507) 370-4600, доб. 6650 (+507) 6319-7135 Эл. почта: Flor.Andrade@lasamericasgoldentower.com Веб-сайт: https://lasamericasgoldentower.com/en/	Бронирование по ссылке Промокод: KC10. Ссылка: https://bit.ly/COP10-MOP3 Крайний срок для бронирования: 30 октября 2023 г.
		Номер «представительский люкс»		135	155			
6	Гостиница «Megapolis»	Номер люкс	300/200	120	130	8,4 км	Хулиет Вивас Менеджер по продажам Тел.: (+507) 6781-0617 Эл. почта: Julith.vivas@megapolisworld.com Веб-сайт: https://www.hardrockhotels.com/	Бронирование по ссылке Ссылка: https://secuream.egds.com/megapolishotelpanama/ Промокод для KC10: KC10. Промокод для CC3: CC3. Крайний срок для бронирования: 30 октября 2023 г.

№.	Гостиница	Вид номера	Кол-во номеров в наличии	Цены (долл. США)		Расстояние от Панамского конгресс-центра	Контактная информация	Бронирование
				Одно-местный/сут.	Двухместный/сут.			
7	Гостиница «Decapolis»	Номер люкс	68/118	80	90	8,4 км	Хулиет Вивас Менеджер по продажам Тел.: (+507) 6781-0617 Эл. почта: Julith.vivas@megapolisworld.com Вебсайт: https://radisson-decapolis-panama-city-h-rez.com/index.htm	Бронирование по ссылке Ссылка: https://secuream.e-gds.com/decapolishotel/ Промокод для КС10: КС10. Промокод для СС3: СС3. Крайний срок для бронирования: 30 октября 2023 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**СТОРОНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ПОДДЕРЖКИ
ДЛЯ УЧАСТИЯ В КС10¹
(ПО СОСТОЯНИЮ НА 20 СЕНТЯБРЯ 2023 г.)**

АФГАНИСТАН	КЫРГЫЗСТАН
АЛЖИР	ЛАОССКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
АНГОЛА	ЛИВАН
БАНГЛАДЕШ	ЛЕСОТО
БЕНИН	ЛИБЕРИЯ
БУТАН	МАДАГАСКАР
БОЛИВИЯ (МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВО)	МАЛАВИ
БУРКИНА-ФАСО	МАЛИ
БУРУНДИ	МАВРИТАНИЯ
КАБО-ВЕРДЕ	МИКРОНЕЗИЯ (ФЕДЕРАТИВНЫЕ ШТАТЫ)
КАМБОДЖА	МОНГОЛИЯ
КАМЕРУН	МОЗАМБИК
ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА	МЬЯНМА
ЧАД	НЕПАЛ
КОМОРСКИЕ ОСТРОВА	НИКАРАГУА
КОНГО	НИГЕР
КОТ-Д'ИВУАР	НИГЕРИЯ
КОРЕЙСКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА	ПАКИСТАН
ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА КОНГО	ПАПУА – НОВАЯ ГВИНЕЯ
ДЖИБУТИ	ФИЛИППИНЫ
ЕГИПЕТ	РУАНДА
САЛЬВАДОР	САМОА
ЭСВАТИНИ	САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ
ЭФИОПИЯ	СЕНЕГАЛ
ГАМБИЯ	СЬЕРРА-ЛЕОНЕ
ГАНА	СОЛОМОНОВЫ ОСТРОВА
ГВИНЕЯ	ШРИ-ЛАНКА
ГВИНЕЯ-БИССАУ	СУДАН
ГОНДУРАС	СИРИЙСКАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ИНДИЯ	ТАДЖИКИСТАН
ИРАН (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА)	ТИМОР-ЛЕШТИ
ИОРДАНИЯ	ТОГО
КЕНИЯ	ТУНИС
КИРИБАТИ	ТУВАЛУ
	УГАНДА

¹В соответствии с решением [FCTC/COP9\(7\)](#) в порядке содействия участию наименее развитых стран, стран с низким уровнем дохода или уровнем дохода ниже среднего в КС10 их делегатам будет предоставлена финансовая поддержка, состоящая из оплаты путевых расходов и суточных. Помощь для оплаты путевых расходов будет заключаться в оплате авиабилета (наименее дорогой авиабилет эконом-класса по самому прямому маршруту); суточные будут выплачиваться на одного делегата, фигурирующего в документах о полномочиях делегации. Заявку на получение такой финансовой поддержки могут подавать только Стороны, представившие в Секретариат Конвенции действительные документы о полномочиях своей делегации до 15 июля 2023.

УКРАИНА
ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ
УЗБЕКИСТАН
ВАНУАТУ
ВЬЕТНАМ
ЙЕМЕН
ЗАМБИЯ
ЗИМБАБВЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**СТОРОНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ
УЧАСТИЯ В ССЗ¹ (ПО СОСТОЯНИЮ НА 20 СЕНТЯБРЯ 2023 г.)**

БЕНИН
БУРКИНА-ФАСО
КАБО-ВЕРДЕ
ЧАД
КОМОРСКИЕ ОСТРОВА
КОТ-Д'ИВУАР
КОНГО
ЕГИПЕТ
ЭСВАТИНИ
ГАМБИЯ
ГАНА
ГВИНЕЯ
ИНДИЯ
ИРАН (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА)
КЕНИЯ
МАДАГАСКАР
МАЛИ
МОНГОЛИЯ
НИКАРАГУА
НИГЕР
НИГЕРИЯ
ПАКИСТАН
РУАНДА
САМОА
СЕНЕГАЛ
ШРИ-ЛАНКА
ТОГО

= = =

¹ В соответствии с решением [FCTC/MOP2\(13\)](#) в порядке содействия участию наименее развитых стран, стран с низким уровнем дохода или уровнем дохода ниже среднего в ССЗ их делегатам будет предоставлена финансовая поддержка, состоящая из оплаты путевых расходов и суточных. Помощь для оплаты путевых расходов будет заключаться в оплате авиабилета (наименее дорогой авиабилет эконом-класса по самому прямому маршруту); суточные будут выплачиваться на одного делегата, фигурирующего в документах о полномочиях делегации. Заявку на получение такой финансовой поддержки могут подавать только Стороны, представившие в Секретариат Конвенции действительные документы о полномочиях своей делегации до 15 июля 2023 г.